

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасында Табысқа салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келісімді бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 2 маусымдағы N 421-II Заңы

      Астанада 2001 жылғы 12 қыркүйекте жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі арасында Табысқа салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келісім бекітілсін.

*Қазақстан Республикасының*

*Президенті*

**Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық**

**Республикасының Үкіметі арасында табысқа салынатын**

**салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау**

**және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы**

**Келісім**

      Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Қытай Халық Республикасының Үкіметі

      Табысқа салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келiсiм жасасуды ниет ете отырып,

      төмендегілерге келiстi:

**1-бап**

**Келісім қолданылатын тұлғалар**

      Осы Келiсiм Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де резидентi болып табылатын тұлғаларға қолданылады.

**2-бап**

**Келісім қолданылатын салықтар**

      1. Осы Келiсiм, Уағдаласушы Мемлекеттiң немесе оның жергілiктi өкiмет органдарының атынан алатын табысқа салынатын салықтарға оларды алу әдiсiне қарамастан қолданылады.

      2. Табысқа салынатын салықтар деп жылжитын немесе жылжымайтын мүлiктi иелiктен шығарудан алынған табыстарға салынатын салықтарды, сондай-ақ капитал құнының өсуiнен алынатын салықтарды қоса, табыстың жалпы сомасынан немесе табыстың жеке элементтерiнен алынатын барлық салықтың түрi есептеледi.

      3. Осы Келiсiм қолданылатын қазiргi салықтар, атап айтқанда, мыналар болып табылады:

      а) Қазақстанда:

      (i) заңды тұлғалардың табысына салынатын салық;

      (ii) жеке тұлғалардың табысына салынатын салық;

      (бұдан әрi - "Қазақстан салығы" деп аталады);

      b) Қытайда:

      (i) жеке тұлғалардан алынатын табыс салығы;

      (ii) шетелдік инвестициялары бар кәсiпорындардан және шетелдiк кәсiпорындардан алынатын табыс салығы;

      (бұдан әрі - "Қытай салығы" деп аталады).

      4. Осы Келiсiм, сондай-ақ Келiсiмге қол қойылған күннен кейiн қолданылып жүрген салықтарға қосымша немесе солардың орнына алынатын кез келген ұқсас немесе iс жүзiндегi осындай салықтарға қолданылады. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары өздерiнiң тиiстi салық заңдарына енгiзілетiн кез келген елеулi өзгерiстер туралы осындай өзгерiстерден кейiн оларға сәйкес келетiн уақыт кезеңi iшiнде бiр-бiрiн хабардар етiп отырады.

**3-бап**

**Жалпы анықтамалар**

      1. Егер түпнұсқа мәтіннен өзгеше туындамаса, осы Келiсiмнің мақсаттары үшiн:

      а) "Қазақстан" терминi Қазақстан Республикасын бiлдiредi. Географиялық мағынасында пайдаланғанда "Қазақстан" терминi Қазақстан Республикасының мемлекеттiк аумағын және Қазақстан өзiнiң заңдарына және халықаралық уағдаластықтарға сәйкес өзiнiң егемендi құқықтары мен заңдық хұкiмiн жүзеге асыратын және оның салық заңдары қолданылатын аймақты қамтиды;

      b) "Қытай" терминi Қытай Халық Республикасын бiлдiредi; географиялық мағынасында пайдаланғанда Қытайдың салық салуға байланысты заңдары қолданылатын оның аумақтық суларын және Қытай Халық Республикасының халықаралық құқыққа сәйкес теңiз түбiнiң және оның қойнауының ресурстарын және шектесетiн сулардағы ресурстарды зерттеу және игеру жөнiндегi егемендi құқықтары бар оның аумақтық суларынан тыс кез келген алаңды қоса, Қытай Халық Республикасының бүкiл аумағын бiлдiредi;

      с) "Уағдаласушы Мемлекет" және "екiншi Уағдаласушы Мемлекет" терминдерi түпнұсқа мәтiнiне қарай Қытайды немесе Қазақстанды бiлдiредi;

      d) "салық" терминi түпнұсқа мәтiнiне қарай Қазақстан салығын немесе Қытай салығын білдiредi;

      e) "тұлға" терминi жеке тұлғаны, компанияны және тұлғалардың кез келген басқа да бiрлестiгiн қамтиды;

      f) "компания" терминi салық мақсаттары үшiн корпоративтiк бiрлестiк ретiнде қарастырылатын кез келген корпоративтiк бiрлестiктi немесе кез келген экономикалық бiрлiктi бiлдiредi;

      g) "Уағдаласушы Мемлекеттің кәсіпорны" және "екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсіпорны" терминдерi тиiсiнше бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқаратын кәсiпорынды және екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi басқаратын кәсіпорынды бiлдiредi;

      h) "ұлттық тұлға" терминi:

      (i) Уағдаласушы Мемлекеттің азаматтығы бар кез келген жеке тұлғаны;

      (іі) Уағдаласушы Мемлекеттiң қолданылып жүрген заңдары негiзiнде өз мәртебесiн алған кез келген заңды тұлғаны, серiктестiктi немесе қауымдастықты білдiредi;

      (i) "халықаралық тасымал" терминi теңiз, әуе кемелерi немесе жер көлiгi тек қана екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң бекеттерi арасында пайдаланылатыннан басқа жағдайларда, Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсіпорны пайдаланатын теңiз, әуе көлiгiмен немесе жер көлiгiмен жүзеге асырылатын кез келген тасымалды бiлдiредi;

      j) "құзыреттi орган" терминi Қазақстан жағдайында Қаржы министрлiгiн немесе оның уәкiлеттi өкiлiн және Қытай жағдайында Мемлекеттiк Салық Әкiмшiлiгiн немесе оның уәкiлеттi өкiлiн білдiредi.

      2. Уағдаласушы Мемлекет осы Келiсiмдi қолданғанда, онда айқындалмаған кез келген термин, егер мәтiннен өзгеше туындамаса, осы Келiсiм қолданылатын салықтарға қатысты осы Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша ол осы кезде қандай мағынада болса, сондай мағынаға ие болады.

**4-бап**

**Резидент**

      1. Осы Келiсiмнің мақсаттары үшiн "Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi" терминi сол Мемлекеттiң заңдары бойынша оның тұрғылықты жерi, резиденттігi, бас офисiнiң орналасқан жерi, басқару орны немесе кез келген осындай өлшемi негiзiнде онда салық салынуға жататын кез келген тұлғаны білдiредi.

      2. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнің де резидентi болып табылса, оның мәртебесi былай анықталады:

      а) ол өзiнің билiк етуiндегi тұрақты баспанасы орналасқан Мемлекеттің резидентi болып есептеледi; егер оның билiк етуiнде Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнде де тұрақты баспанасы болса, ол мейлiнше тығыз жеке және экономикалық байланыстары (өмiрлiк мүдделер орталығы) бар Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi;

      b) егер оның өмiрлiк мүдделер орталығы бар Мемлекеттi айқындау мүмкiн болмаса немесе егер оның Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрде бiреуiнде өзiнiң билiк етуiндегi тұрақты баспанасы болмаса, ол өзi әдетте тұрып жатқан Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi;

      с) егер ол әдетте Мемлекеттердiң екеуiнде де тұратын болса немесе олардың бiрде бiреуiнде тұрмаса, ол азаматы болып табылатын Мемлекеттiң резидентi болып есептеледi;

      d) егер әрбiр Мемлекет оны өзiнiң азаматы деп санаса немесе егер ол олардың бiреуiнің де азаматы болып табылмаса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мәселенi өзара келiсiм бойынша шешедi.

      3. Егер 1-тармақтың ережелерiне сәйкес жеке адамнан өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнiң де резидентi болса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары мәселенi өзара келiсiм бойынша шешедi.

**5-бап**

**Тұрақты мекеме**

      1. Осы Келiсiмнің мақсаттары үшiн "тұрақты мекеме" терминi кәсiпорынның кәсiпкерлiк қызметi толық немесе iшiнара жүзеге асырылатын тұрақты қызмет орнын бiлдiредi.

      2. "Тұрақты мекеме" термині, атап айтқанда, мыналарды:

      а) басқару орнын;

      b) бөлiмшенi;

      с) кеңсенi;

      d) фабриканы;

      e) шеберхананы; және

      f) шахтаны, мұнай немесе газ ұңғымаларын, кеніш немесе табиғи ресурстар өндiрiлетiн кез келген басқа орынды қамтиды.

      3. Сондай-ақ "тұрақты мекеме" терминiне кiретiндер:

      а) егер мұндай алаң, объект немесе қызмет 12 айдан астам уақыт бойы жалғасатын болса ғана, құрылыс алаңы, ғимарат, монтаждау немесе құрастыру объектiсi не оларға байланысты қадағалау қызметi;

      b) егер мұндай пайдалану 12 айдан астам жалғасса, табиғи ресурстарды барлау, пайдалану немесе тасымалдау үшiн пайдаланылатын қондырғы, бұрғылау қондырғысы немесе кеме; және

      с) кәсiпорын осындай мақсаттар үшiн жалдаған қызметшiлер немесе басқа персонал арқылы кәсiпорынның консультациялық қызметтерiн қоса, бiрақ егер мұндай сипаттағы әрекет елдiң шегiнде жалпы алғанда 12 айдан астам жалғасса, (осындай немесе соған байланысты жоба үшiн) қызмет көрсетудi.

      4. Осы баптың алдындағы ережелерге қарамастан, "тұрақты мекеме" терминi:

      а) құрылыстарды, кәсiпорынға тиесiлi тауарларды немесе бұйымдарды тек көрсету немесе беру мақсаттары үшiн ғана пайдалануды;

      b) кәсiпорынға тиесiлi тауарлар немесе бұйымдар қорын тек сақтау, көрсету немесе беру мақсаттары үшiн ғана ұстауды;

      с) кәсіпорынға тиесiлі тауарлар немесе бұйымдар қорын тек басқа кәсіпорынның ұқсату мақсаттары үшiн ғана ұстауды;

      d) тұрақты қызмет орнын тек тауарлар немесе бұйымдар сатып алу мақсаттары үшiн немесе кәсіпорынға арналған ақпарат жинау үшiн ғана ұстауды;

      e) тұрақты қызмет орнын тек кәсiпорын үшiн дайындық немесе көмекшi сипаттағы кез келген басқа қызметтi жүзеге асыру үшiн ғана ұстауды;

      f) тұрақты қызмет орнын осындай амал нәтижесiнде туындаған жиынтық қызметi дайындық немесе көмекшi сипатта болған жағдайда тұрақты қызмет орнын а)-тармақшасынан e)-тармақшасы қоса көрсетiлген қызмет түрлерінің кез келген амалын жүзеге асыру үшiн ғана ұстауды қамтиды деп қаралмайды.

      5. 1 және 2-тармақтардың ережелерiне қарамастан, егер 6-тармақ қолданылатын тәуелсiз мәртебесi бар агенттен өзге тұлға Уағдаласушы Мемлекетте екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны атынан әрекет етсе және кәсiпорын атынан келiсiм-шарттар жасауға өкiлеттіктi әдетте пайдаланып жүрсе, онда бұл кәсiпорын осы тұлға кәсiпорын үшiн жүзеге асыратын кез келген қызметке қатысты алғашқы айтылған Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылады, бiрақ осылай тұлғаның 4-тармақта көрсетiлген тұрақты қызмет орны арқылы жүзеге асырылған күннiң өзiнде осы тұрақты қызмет орнын осы тармақтың ережелерiне сәйкес тұрақты мекемеге айналдырмайтын қызметпен шектелетiн жағдай бұған қосылмайды.

      6. Делдал, бас комиссионер немесе тәуелсiз мәртебесi бар кез келген басқа агент арқылы осы екiншi Мемлекетте кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса, мұндай адамдар өздерiнiң әдеттегі қызмет шеңберлерiнде әрекет еткен жағдайда, бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемесi бар кәсiпорын ретiнде қарастырылмайды. Алайда, осындай агенттiң қызметi толығымен немесе толығымен дерлiк жүзеге асырылса, осы кәсiпорынның атынан осы тармақтың мағынасында мәртебесi тәуелсiз агент болып саналмайды.

      7. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияны екіншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын немесе осы екiншi Мемлекетте кәсіпкерлiк қызметтi жүзеге асыратын (не тұрақты мекеме арқылы не басқа жолмен) компанияның бақылауы немесе бақылау фактiсi өзiмен өзi осы компаниялардың бiрiн басқасының тұрақты мекемесiне айналдыра алмайды.

**6-бап**

**Жылжымайтын мүліктен алынатын табыс**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен алған табысқа (ауыл шаруашылығынан немесе орман шаруашылығынан алынған табысты қоса) осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. "Жылжымайтын мүлiк" терминi қаралып отырған мүлiк орналасқан Уағдаласушы Мемлекеттiң заңы бойынша қандай мағынаға ие болса, сондай мағынаға ие болады. Термин кез келген жағдайда жылжымайтын мүлiкке қатысты қосалқы мүлiктi, ауыл шаруашылығы мен орман шаруашылығында пайдаланылатын мал мен жабдықты, жер меншiгiне қатысты жалпы құқық ережелерi қолданылатын құқықтарды, жылжымайтын мүлiк узуфруктын және минералдық ресурстарды, кен көздерiн және басқа табиғи ресурстарды игеру үшiн берiлетiн өтемақы ретiндегi өзгермелi немесе кесiмдi төлемдерге арналған құқықтарды және жоғарыда аталғандарды игеру құқығын қамтиды. Теңiз және әуе кемелерi жылжымайтын мүлiк ретiнде қарастырылмайды.

      3. Осы баптың 1-тармағының ережелерi жылжымайтын мүлiктi тiкелей пайдаланудан, жалға беруден немесе кез келген басқа жолмен пайдаланудан алынған табысқа сияқты қолданылады.

      4. Осы баптың 1 және 3-тармақтарының ережелерi кәсiпорынның жылжымайтын мүлкiнен алынатын табысқа және тәуелсiз жеке қызметтер көрсету үшiн пайдаланылатын жылжымайтын мүлiктен алынатын табысқа қолданылады.

**7-бап**

**Кәсіпкерлік қызметтен алынатын пайда**

      1. Егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны eкіншi Уағдаласушы Мемлекетте кәсiпкерлiк қызметпен айналыспаса сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы, осындай кәсiпорынның пайдасына тек осы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер кәсiпорын, жоғарыда айтылғанындай, кәсiпкерлiк қызметпен айналысатын болса, онда кәсiпорынның пайдасына екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн, бiрақ осы тұрақты мекемеге қатысты бөлiгiнде ғана.

      2. 3-тармақтың ережелерiн ескере отырып, егер Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсіпкерлiк қызметтi айналысатын болса, онда әрбiр Уағдаласушы Мемлекетте осы тұрақты мекемеге, егер нақ осындай немесе осыған ұқсас жағдайларда дәл осындай немесе оған ұқсас қызметпен айналысқан, оқшау және жеке кәсіпорын болғанда, өзi тұрақты мекемесi болып табылатын кәсіпорыннан мүлдем дербес әрекет жасағанда алуы мүмкiн пайда жатқызылады.

      3. Тұрақты мекеменiң пайдасын айқындау кезiнде шығыстар тұрақты мекеме орналасқан Мемлекетте немесе кез келген басқа жерде жұмсалған-жұмсалмағанына қарамастан, басқару және жалпы әкiмшiлiк шығындарын қоса алғанда, тұрақты мекеменің кәсiпкерлiк қызметiнiң мақсаттары үшiн жұмсалған шығындарды шегерiп тастауға болады. Сонда да тұрақты мекеме кәсiпорынның бас офисiне немесе басқа офистерiнiң кез келгенiне патенттер және басқа құқықтарды пайдаланғаны үшiн роялти, қаламақылар немесе басқа да ұқсас төлемдер арқылы немесе көрсетілген ерекше қызметтер немесе менеджмент үшiн комиссиялық ақы төлеу жолымен немесе банктiк ұйымның жағдайларынан басқа, тұрақты мекемеге ұсынылған несие үшiн проценттер төлеу жолымен төлеген кез келген (iс жүзiндегi шығындарды өтеуге берiлгеннен өзге) сомаға қатысты осындай шегеруге рұқсат етiлмейдi. Осылайша, тұрақты мекеменiң пайдасын анықтау кезiнде тұрақты мекеме кәсiпорынның бас офисiне немесе оның басқа офистерiнiң кез келгенiне патенттер және басқа құқықтарды пайдаланғаны үшiн роялти, қаламақылар немесе басқа да ұқсас төлемдер арқылы немесе көрсетiлген ерекше қызметтер немесе менеджмент үшiн комиссиялық ақы төлеу жолымен немесе банктiк ұйымның жағдайларынан басқа, кәсiпорынның бас офисiне ұсынылған несие үшiн проценттер төлеу жолымен ұсынатын (iс жүзiндегi шығындарды өтеуге берiлгеннен өзге) сома есепке алынбайды.

      4. Әдетте Уағдаласушы Мемлекетте тұрақты мекемеге қатысты пайданы кәсiпорынның жалпы пайдасын оның әртүрлi бөлiмшелерi бойынша үлестi бөлу негiзiнде айқындалатын болса, 2-тармақта ештеңе де осы Уағдаласушы Мемлекетте әдетте қабылданғанындай осылай бөлу арқылы салық салынатын пайданы айқындауға тиым салмайды; алайда таңдап алынған үлестi бөлу әдiсi осы Бапта айтылған қағидаттарға сәйкес келетiн нәтижелер беруге тиiс.

      5. Тұрақты мекеменiң кәсiпорын үшiн тауарлар немесе бұйымдар сатып алуы негiзiнде ғана осы тұрақты мекемеге әлдеқандай пайда есептелмейдi.

      6. Алдыңғы тармақтардың мақсаттары үшiн тұрақты мекемеге жататын пайда, eгep мұндай тәртiптi өзгерту үшiн жеткіліктi және дәлелдi себептерi болмаса жылма-жыл бiркелкi тәсілмен айқындалады.

      7. Егер, пайда осы келiсiмнiң басқа баптарында бөлек айтылатын табыс түрлерiн қамтитын болса, онда ол баптардың ережелерi осы баптың ережелерiне қатысты болмайды.

**8-бап**

**Теңіз және әуе көлігі**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi халықаралық тасымалдарда теңiз, әуе кемелерiн немесе жер көлiгiн пайдаланудан алған табыстарына тек осы Мемлекетте салық салынады.

      2. 1-тармақтың ережелерi пульға, бiрлескен кәсiпкерлiк қызметке немесе көлiк құралдарын пайдалану жөнiндегi халықаралық ұйымға қатысудағы пайдаға қолданылады.

**9-бап**

**Қауымдасқан кәсіпорындар**

      1. Егер

      а) Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысса; немесе

      b) сол бiр тұлға бiр Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорнын және екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорнын басқаруға, бақылауға немесе оның капиталына тiкелей немесе жанама түрде қатысса;

      және кез келген жағдайда екi кәсiпорынның арасында олардың коммерциялық немесе қаржылық өзара қарым-қатынастарында тәуелсiз екi кәсiпорынның арасында орын алуы мүмкiн жағдайлардан өзгеше жағдайлар жасалса немесе орнықса, онда кәсiпорындардың бiрiне есептелуi мүмкiн, бiрақ осы жағдайлардың орын алуына байланысты оған есептелмеген кез келген пайда осы кәсiпорынның пайдасына қосылуы және тиiсiнше салық салынуы мүмкiн.

      2. Егер Уағдаласушы Мемлекет екiншi Уағдаласушы Мемлекет кәсiпорнының осы екiншi Уағдаласушы Мемлекетте салық салынған пайдасын осы Мемлекет кәсiпорнының пайдасына қосса әрi тиiсiнше салық салса және осылай қосылған пайда алғашқы аталған Мемлекеттiң кәсiпорнына есептелетiндей болса, егер екi кәсiпорынның арасындағы өзара қатынас тәуелсiз кәсiпорындардың арасында жасалатын жағдайлардай болса, онда осы екiншi Мемлекет осы пайдадан алынатын салық сомасына тиiстi түзетулер жасайды. Осындай түзетулердi айқындау кезiнде осы Келiсiмнiң басқа да ережелерi ескерiлуi тиiс және Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары қажет болған ретте бiр-бiрiмен кеңесуi керек.

**10-бап**

**Дивидендтер**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтiн дивидендтерiне осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      2. Алайда, осындай дивидендтерге, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттің заңдарына сәйкес дивидендтер төлейтiн компания резидентi болып табылатын осы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн, бiрақ eгep алушы дивидендтердiң iс жүзiндегi иесi болып табылса, онда осылайша алынатын салық дивидендтердің жалпы сомасының 10 процентiнен аспауы тиiс. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы шектеудi қолдану тәсiлiн өзара келiсiм бойынша белгiлейдi.

      Бұл тармақ дивидендтер төленетiн пайдаға қатысты компанияға салық салуды қозғамайды.

      3. "Дивидендтер" терминi осы бапта пайдаланғанда акциялардан немесе борыш талаптары болып табылмайтын басқа да құқықтардан алынатын табысты, пайдаға қатысу құқын қоса алғанда, сондай-ақ пайданы бөлетiн компанияның резидентi болып табылатын Мемлекеттің заңдарына сәйкес акциялардан алынатын табыс ceкiлді дәл сондай салық реттеуiне жататын компанияға қатысудың басқа да корпоративтiк құқықтарынан алынатын табысты бiлдiредi.

      4. Егер, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын дивидендтердiң iс жүзiндегi иесi дивидендтердi төлейтiн компания резидентi болып отырған екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы онда кәсіпкерлiк қызметтi жүзеге асырса немесе осы екiншi мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және төленiп жүрген дивидендтерге қатысы бар холдинг шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, онда 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда ретiне қарай 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.

      5. Егер бiр Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi болып табылатын компания екiншi Уағдаласушы Мемлекеттен пайда немесе табыс алып тұрған болса, осы екiншi Мемлекет, мұндай дивидендтер осы екiншi Мемлекеттiң резидентiне төленетiн немесе өзiне қатысты дивидендтер төленетiн холдинг шын мәнiнде осы екiншi Мемлекетте орналасқан тұрақты мекемеге немесе тұрақты базамен байланысты болатын жағдайлардан басқа, осы компания төлейтiн дивидендтерге кез келген салықтарды сала алмайды, егер төленетiн дивидендтер немесе бөлiнбеген пайда осы екiншi Мемлекетте туындайтын пайдадан немесе табыстан толық не болмаса ішінара тұрған күннің өзінде де бөлiнбеген пайдаға салық сала алмайды.

      6. Осы Келiсiмдегi ешнәрсе Уағдаласушы Мемлекетке пайдаға салынатын салыққа қосымша ретiнде осы Мемлекеттегi тұрақты мекемеге жататын компанияның пайдасына, егер осындай қосымша салық бұрынғы салық салынатын жылдары мұндай қосымша салық салуға ұшырамаған осындай пайда сомасының 5 процентiнен аспаса, қосымша салық салуға бөгет ретiнде түсiнiлмейдi. Осы тармақтың мақсаттары үшiн пайда одан тұрақты мекеме орналасқан Уағдаласушы Мемлекетте өндiрiп алынатын осы тармақта айтылған қосымша салықтан өзгеше, барлық салықтарды шегергеннен кейiн айқындалады.

**11-бап**

**Проценттер**

      1. Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және екiншi Уағдаласушы Мемлекеттің резидентiне төленетiн проценттерге осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Алайда, мұндай проценттерге, сондай-ақ олар пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ, егер алушы проценттердiң нақты иесi болып табылса, онда осылай алынатын салық проценттердiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспауы тиiс. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыреттi органдары осы шектеудi қолдану тәсiлiн өзара келiсiм бойынша белгiлейдi.

      3. 2-тармақтың ережелерiне қарамастан, бiр Уағдаласушы Мемлекетте туындайтын және екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметi, жергiлiктi өкiмет органдар және оның Орталық банкi немесе осы екiншi Мемлекеттiң Үкiметiне толық тиесiлi кез келген қаржы мекемесi немесе осы екiншi Мемлекеттiң кез келген басқа резидентi осы екiншi Мемлекеттiң Үкiметi, жергiлiктi өкiмет органы және оның Орталық банкi немесе осы екiншi Мемлекеттiң Yкіметiне толық тиесiлi кез келген қаржы мекемесi жанама қаржыландыратын борыштық талаптарға қатысты алатын проценттер алғашқы айтылған Мемлекетте салық салудан босатылады.

      4. "Проценттер" терминi осы Бапта пайдаланылған кезде кепiлмен қамтамасыз етiлген немесе қамтамасыз етiлмеген борыштық талаптардың кез келген түрiнен алынған табысты және атап айтқанда, үкiметтiк бағалы қағаздардан алынатын табысты және осы бағалы қағаздар, облигациялар немесе борыштық мiндеттемелер бойынша сыйақылар мен ұтыстарды қоса алғанда, облигациялардан немесе борыштық мiндеттемелерден алынатын табысты білдiредi. Уақытылы төленбеген төлемдерге салынатын айыппұлдар осы Баптың мақсаттары үшiн проценттер ретiнде қарастырылмайды.

      5. Егер проценттердiң нақты иесi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, проценттер пайда болатын екiншi Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса немесе осы екiншi Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты базамен тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және оларға қатысты проценттер төленетiн борыштық талап шын мәнiнде осындай тұрақты мекемеге немесе тұрақты базаға қатысты болса, 1, 2 және 3-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда жағдайларға байланысты 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.

      6. Егер, төлеушi осы Мемлекеттiң Үкiметi, жергiлiктi билiк органы немесе осы Мемлекеттің резидентi болып табылса, проценттер Уағдаласушы Мемлекетте пайда болады деп саналады. Егер, алайда, проценттер төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi ме, жоқ па осыған қарамастан, Уағдаласушы Мемлекетте оларға байланысты олар бойынша проценттер төленетiн берешек пайда болған тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай проценттердi осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда мұндай проценттер осындай тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болады деп саналады.

      7. Егер проценттер төлеушi мен оның нақты иесi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болсын басқа бiр тұлғаның арасындағы арнайы қатынастардың себебiнен оның негiзiнде төленетiн борыштық талапқа қатысты проценттердiң сомасы проценттер төлеушi мен олардың нақты иесi арасында осындай қатынастар болмаған кезде келiсiле алатындай сомадан асып кетсе, осы Баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Мұндай жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiн осы Келiсiмнiң басқа ережелерiн ескере отырып, әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуға жатады.

**12-бап**

**Роялти**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекетте пайда болатын және екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төленетiн роялтиге осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Алайда, мұндай роялтиге, сондай-ақ ол пайда болатын Уағдаласушы Мемлекетте және осы Мемлекеттің заңдарына сәйкес салық салынуы мүмкiн, бiрақ алушы роялтидiң нақты иесi болып табылса, онда осындай тәсiлмен алынатын салық роялтидiң жалпы сомасының 10 процентiнен аспауға тиiс. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы шектеудi қолдану тәсiлiн өзара келiсiм бойынша белгiлейдi.

      3. "Роялти" терминi осы бапта пайдаланылған кезде әдебиет, өнер және ғылым шығармаларына, кинематографиялық фильмдерге немесе радио немесе теледидар үшiн фильмдерге немесе пленкаларға, кез келген патентке, сауда маркасына, дизайнға немесе модельге, жоспарға, құпия формулаға болмаса процеске кез келген авторлық құқықты пайдаланғаны үшiн немесе пайдалану құқығын бергенi үшiн немесе өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми жабдықтарды пайдаланғаны немесе пайдалану құқығын бергенi үшiн немесе өнеркәсiптiк, коммерциялық немесе ғылыми тәжiрибеге қатысты ақпарат үшiн өтеу ретiнде алынатын кез келген түрдегi төлемдердi бiлдiредi.

      4. Егер, роялтидің нақты иесi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi бола отырып, роялти пайда болған екiншi Уағдаласушы Мемлекетте сонда орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса немесе осы екiншi Мемлекетте онда орналасқан тұрақты базадан тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және оларға қатысты роялти төленетiн құқық немесе мүлiк шын мәнiнде осындай мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 1 және 2-тармақтардың ережелерi қолданылмайды. Мұндай жағдайда жағдайларға байланысты 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.

      5. Егер төлеушi Уағдаласушы Мемлекеттің Үкiметi, жергіліктi өкiмет органы немесе осы Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi болып табылса, роялти осы Мемлекетте пайда болды деп есептеледi. Алайда, егер роялти төлеушi тұлға Уағдаласушы Мемлекеттің резидентi ме, жоқ па - осыған қарамастан Уағдаласушы Мемлекетте роялти төлеу жөнiндегi мiндеттемесiнің пайда болуына қатысты тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы болса және осындай роялтидi осы тұрақты мекеме немесе тұрақты база төлейтiн болса, онда мұндай роялти тұрақты мекеме немесе тұрақты база орналасқан Мемлекетте пайда болды деп есептеледi.

      6. Егер төлеушi мен нақты иеленушi арасында немесе сол екеуi мен қандай да болмасын басқа бiр тұлғаның арасында ерекше қатынастар болуы салдарынан пайдалануға, құқыққа немесе ақпаратқа қатысты төленетiн роялтидiң сомасы осындай қатынастар болмай тұрғанда төлеушi мен нақты иеленушi арасында келiсiле алатындай сомадан асып кетсе, онда осы баптың ережелерi тек соңғы аталған сомаға ғана қолданылады. Бұл жағдайда төлемнiң басы артық бөлiгiне осы Келiсiмнiң басқа ережелерiн ескере отырып, әрбiр Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдарына сәйкес салық салынуға тиiс.

**13-бап**

**Капитал құнының өсімінен алынатын табыстар**

      1. 6-бапта айқындалғандай және екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктi иелiктен айырудан Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi алған табыстарға осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      2. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекетте иеленiп отырған тұрақты мекеменiң кәсiпкерлiк мүлкiнiң бiр бөлiгiн құрайтын жылжымалы мүлiктi иелiктен айырудан немесе тәуелсiз жеке қызметтер көрсету мақсаттары үшiн осындай тұрақты мекеменi (жеке өзiн немесе тұтастай кәсiпорнымен қоса) немесе осындай тұрақты базаны иелiктен айырудан алынатын осындай табыстарды қоса алғанда, бiр Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты базасына қатысты жылжымалы мүлiктен алынған табыстарға осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкін.

      3. Халықаралық тасымалда пайдаланылатын теңiз, әуe кемелерiн немесе жер көлiгiн немесе осындай теңiз, әуе кемелерiн немесе жер көлiгiн пайдалануға байланысты жылжитын мүлiктi иелiктен айырудан алынатын табыстарға теңiз, әуе кемелерiн немесе жер көлiгiн пайдаланатын кәсiпорын резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

      4. Мүлкi негiзiнен тiкелей немесе жанама түрде Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан жылжымайтын мүлiктен тұратын компанияның капиталындағы акцияларды иелiктен айырудан алынатын табыстарға осы Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      5. 1-4-тармақтарда айтылғандардан өзге кез келген мүлiктi иелiктен айырудан алынатын табыстарға мүлiктi иелiктен айырушы тұлға резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынады.

**14-бап**

**Тәуелсіз жеке қызметтер**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi кәсiби немесе тәуелсiз сипаттағы басқа да қызметтер көрсетуге қатысты алған табысқа, осындай табыс екiншi Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн мынадай шарттардың бiрiн қоспағанда, тек осы Мемлекетте ғана салық салынады:

      а) егер оның осындай қызметтердi жүзеге асыру үшiн екiншi Уағдаласушы Мемлекетте жүйелi түрде ие болып отырған тұрақты базасы болса; бұл жағдайда осы тұрақты базаға жататын табысының бөлiгiне ғана осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      b) егер ол тиiстi күнтiзбелiк жылы жалпы алғанда 183 күн болып есептелетiн немесе одан асатын кезең немесе кезеңдер iшiнде басқа Уағдаласушы Мемлекетте болса; бұл жағдайда оның осы басқа Мемлекеттегi қызметiнен алынған табысының бөлiгiне ғана осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. "Кәсiби қызметтер" терминi, атап айтқанда, тәуелсiз ғылыми, әдеби, артистiк, бiлiм беру немесе оқытушылық қызметтi, сондай-ақ дәрiгерлердiң, заңгерлердiң, инженерлердiң, сәулетшiлердің, тiс дәрiгерлерiнiң және бухгалтерлердiң тәуелсiз жеке қызметiн қамтиды.

**15-бап**

**Тәуелді жеке қызметтер**

      1. 16, 18, 19, 20 және 21-баптардың ережелерiн ескере отырып, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi жалданып iстеген жұмысына байланысты алған жалақыға, еңбекақыға және осы сияқты басқа да сыйақыға, егер тек жалданып жұмыс iстеу екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орындалмаса, осы Мемлекетте ғана салық салынады. Егер жалданып iстейтiн жұмыс осылайша орындалса, осыған байланысты алынған осындай сыйақыға осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. 1-тармақтың ережелерiне қарамастан, екiншi Уағдаласушы Мемлекетте жалданып жұмыс iстеуiне байланысты Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi алған сыйақыға, егер:

      а) алушы тиiстi күнтiзбелiк жылы жиынтығында 183 күннен аспайтын кезең немесе кезеңдер бойы екiншi Мемлекетте жүрсе;

      b) сыйақыны екiншi Мемлекеттiң резидентi болып табылмайтын жалдаушы төлесе немесе жалдаушының атынан төленсе; және

      с) сыйақыны жалдаушының екiншi Мемлекеттегi тұрақты мекемесi немесе тұрақты базасы төлемесе салық тек алғашқы айтылған Мемлекетте салынады.

      3. Осы баптың мұның алдындағы ережелерiне қарамастан халықаралық тасымалдарда пайдаланылатын теңiз, әуе кемесiнiң немесе жер көлiгiнiң бортында орындалатын жалдау жөнiндегi қызметке байланысты алынған сыйақыға резидентi теңiз, әуе кемесiн немесе жер көлiгiн пайдаланатын кәсiпорын болып табылатын Уағдаласушы Мемлекетте ғана салық салынуы мүмкiн.

**16-бап**

**Директорлардың қаламақылары**

      Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын компанияның директорлар кеңесiнiң мүшесi ретiнде алған директорлардың қаламақыларына және басқа да осындай төлемдерге осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

**17-бап**

**Артистер мен спортшылар**

      1. 14 және 15-баптардың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi театр, кино, радио немесе теледидар артисi немесе сазгер ретiнде немесе спортшы ретiнде екiншi Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асыратын өзiнiң жеке қызметiнен алған табысына осы екiншi Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      2. Егер артист немесе спортшы өзiнiң осы сипатында жүзеге асыратын жеке қызметiнен алынатын табысы артистiң немесе спортшының өзiне емес, басқа тұлғаға есептелсе, онда бұл табысқа 7, 14 және 15-баптардың ережелерiне қарамастан, артистің немесе спортшының қызметi жүзеге асырылатын Уағдаласушы Мемлекетте салық салынуы мүмкiн.

      3. Осы баптың алдыңғы баптарына қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттердiң екеуiнiң Үкiметтерi арасында мәдени алмасу жоспары шеңберiнде Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын артистiң немесе спортшының екiншi Уағдаласушы Мемлекетте жүзеге асырылатын қызметiнен алған табысы осы екiншi Мемлекетте салық салудан босатылады.

**18-бап**

**Зейнетақылар**

      1. 19-баптың 2-тармағының ережелерiне сәйкес Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне жалдау жөнiндегi бұрынғы жұмысын жүзеге асырғаны үшiн төленетiн зейнетақыларға және басқа да осындай төлемдерге тек осы Мемлекетте салық салынады.

      2. 1-тармақтың ережелерiне қарамастан, Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметi немесе жергiлiктi өкiмет органдары осы Мемлекеттiң әлеуметтiк қамсыздандыру жүйесiнiң қоғамдық әл-ауқаты жобасы шеңберiнде төлейтiн зейнетақыларға және басқа да осындай төлемдерге тек осы Мемлекетте салық салынады.

**19-бап**

**Мемлекеттік қызмет**

      1. а) Жеке тұлғаға Уағдаласушы Мемлекеттің Үкiметi немесе оның жергiлiктi өкiмет органы мемлекеттiк сипаттағы функцияларды орындау кезiнде осы Мемлекеттің Үкiметi немесе оның жергiлiктi өкiмет органы үшiн жүзеге асырылатын қызметке қатысты төлейтiн зейнетақыдан басқа, сыйақыға тек осы Мемлекетте салық салынады.

      b) Алайда, осындай сыйақыға тек екiншi Уағдаласушы Мемлекетте, егер қызмет осы екiншi Мемлекетте жүзеге асырылса және осы екiншi Мемлекеттiң резидентi болып табылатын жеке тұлға:

      (i) осы Мемлекеттiң азаматы болып табылса; немесе

      (іі) қызметтi жүзеге асыру мақсаты үшiн ғана осы Мемлекеттiң резидентi болмаған жағдайда салық салынады.

      2. а) Уағдаласушы Мемлекеттiң Үкiметi немесе жергiлiктi өкiмет органы төлейтiн немесе салымдарды олар жеке тұлғаға осы Мемлекеттің Үкiметi немесе жергiлiктi өкiмет органы үшiн жүзеге асыратын қызметке қатысты жүзеге асыратын қорлардан төленетiн кез келген зейнетақыға тек осы Мемлекетте салық салынады.

      b) Алайда, осындай зейнетақыға тек екiншi Уағдаласушы Мемлекетте, егер жеке тұлға осы екiншi Мемлекеттiң резидентi және азаматы болып табылса салық салынады.

      3. 15, 16, 17 және 18-баптардың ережелерi Уағдаласушы Мемлекеттiң Yкiметi немесе оның жергiлiктi өкiмет органы жүзеге асыратын кәсiпкерлiк қызметке байланысты жүзеге асырылатын қызметке қатысты төленетiн сыйақыға және зейнетақыларға қолданылады.

**20-бап**

**Оқытушылар мен зерттеушілер**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекетке барардың алдында екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын немесе болған және бiрiншi аталған Мемлекетте университетте, колледжде, мектепте  немесе бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекеттiң Yкiметi ресми түрде таныған оқу орнында немесе ғылыми-зерттеу институтында оқыту, лекция оқу немесе ғылыми зерттеу жүргiзу негiзгi мақсатымен жүрген жеке тұлға осындай оқыту, лекция оқу немесе зерттеулер жүргiзу мақсатымен алатын сыйақы бiрiншi аталған Мемлекетке өзi алғаш рет келген күннен бастап 3 жыл бойы бiрiншi аталған Уағдаласушы Мемлекетте салық салудан босатылады.

      2. Егер зерттеулер қоғам мүддесi үшiн емес, негiзiнен нақты тұлғаның немесе тұлғалардың жеке пайдасы мақсатында жүргiзiлсе, осы баптың 1-тармағының ережелерi зерттеу нәтижесiнде алынған табысқа қолданылмайды.

**21-бап**

**Студенттер және тағылымдамадан өтушілер**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекетке келер алдында екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болған және тiкелей болып табылған және алғаш аталған Мемлекетте бiлiм алу немесе тағылымдамадан өту мақсатында жүрген студент немесе тағылымдамадан өтушi өзiнiң өмiр сүру, бiлiм алу және тағылымдамадан өту мақсаты үшiн алатын төлемдерiне, мұндай соманың төлем көздерi осы Мемлекеттен тыс жерде орналасқан жағдайда, осы Мемлекетте салық салынбайды.

      2. 1-тармақта көзделмеген гранттарға, стипендияларға және жалдау бойынша жұмыстарға байланысты сыйақыларға қатысты 1-тармақта айтылған студент, тағылымдамадан өтушi немесе машықтанушы бiлiм алу немесе тағылымдамадан өту кезiнде ол тұрып жатқан Мемлекеттің резиденттерiне берiлетiн салықтарға қатысты осындай босатуға, шегерiмге немесе төмендетуге құқылы.

**22-бап**

**Басқа да табыстар**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекет резидентiнiң осы Келiсiмнiң алдыңғы баптарында айтылмаған табыс түрлерiне олардың қайда пайда болғанына қарамастан, тек осы Мемлекетте салық салынады.

      2. Егер бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентi болып табылатын төмендегi табыстарды алушы екiншi Уағдаласушы Мемлекетте орналасқан тұрақты мекеме арқылы кәсiпкерлiк қызметтi жүзеге асырса немесе осы екiншi Мемлекетте орналасқан тұрақты базадан онда тәуелсiз жеке қызметтер көрсетсе және өзiне байланысты табыс алынған құқық немесе мүлiк осындай тұрақты мекемемен немесе тұрақты базамен байланысты болса, 6-баптың 2-тармағында айқындалғандай, жылжымайтын мүлiктен алынған табыстан өзге табысқа 1-тармақтың ережелерi қолданылмайды. Мұндай кезде жағдайға байланысты 7-баптың немесе 14-баптың ережелерi қолданылады.

**23-бап**

**Қосарланған салық салуды болдырмау әдістері**

      1. Қазақстанда қосарланған салық салу былайша жойылады:

      а) Егер Қазақстан резидентi осы Келiсiмнің ережелерiне сәйкес Қытайда салық салынуы мүмкiн табыс алса, Қазақстан осы резиденттің табысынан алынатын салықтан Қытайда төленген табыс салығына тең соманы шегеруге рұқсат етедi. Жоғарыда келтiрiлген ережеге сәйкес шегерiлетiн салық сомасы Қазақстанда онда қолданылып жүрген ставкалар бойынша дәл осындай табысқа есептелуi мүмкiн салықтан аспауы тиiс.

      b) Егер Қазақстан резидентi осы Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес Қытайда ғана салық салынуы мүмкiн табыс алса, Қазақстанда салық салуға ұшыраған осындай басқа табысқа салық ставкасын белгілеу мақсаттары үшiн ғана Қазақстан осы табысты салық салу базасына енгiзуi мүмкiн.

      2. Қытайда қосарланған салық салу былайша жойылады:

      Егер Қытай резидентi осы Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес Қазақстанда төленуге жататын табысқа салынатын салық сомасына Қазақстанда табыс алса, осы резиденттен алынатын қытай салығының есебiне шегерiм жасалуы мүмкiн. Алайда, шегерiм сомасы Қытайдың салық заңдарына және шарттарына сәйкес есептелген осындай табысқа салынатын қытай салығының сомасынан аспауы тиiс.

**24-бап**

**Кемсітпеу**

      1. Бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары басқа Мемлекеттiң ұлттық тұлғалары дәл осындай жағдайларда ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салу және онымен байланысты мiндеттемелерге қарағанда, өзгеше немесе неғұрлым ауыртпалықты кез келген салық салуға немесе кез келген онымен байланысты мiндеттемеге басқа Уағдаласушы Мемлекетте ұшырамауы тиiс. Осы ереже, 1-баптың ережелерiне қарамастан, сондай-ақ Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де резидентi емес тұлғаларға қолданылады.

      2. Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекетте ие болып отырған тұрақты мекемеге салық салу осындай қызметпен айналысатын осы екiншi Мемлекеттің кәсіпорнына салық салуға қарағанда осы екiншi Мемлекетте қолайсыздау болмайды. Осы ереже бiр Уағдаласушы Мемлекеттi екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне олардың азаматтық мәртебесi немесе өзiнiң резиденттерiне беретiн отбасы мiндеттемелерi негiзiнде салық салу бойынша қандай да бiр жеке жеңілдiктер, ұстап қалулар мен шегерімдер беруге мiндеттейтiн ретiнде пайымдалмауы тиiс.

      3. 9-баптың 1-тармағының, 11-баптың 7-тармағының, 12-баптың 6-тармағының ережелерi қолданылатын жағдайды қоспағанда, бiр Уағдаласушы Мемлекеттiң кәсiпорны екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң резидентiне төлейтін проценттер, роялти және басқа да төлемдер осындай кәсiпорынның салық салынатын пайдасын айқындау мақсатында бiрiншi аталған Мемлекеттiң резидентiне олар қалай төленсе, нақ сондай жағдайларда шегерiліп тасталуы тиiс.

      4. Капиталы екiншi Уағдаласушы Мемлекеттің бiр немесе бiрнеше резидентiне толық немесе iшiнара тиесiлi немесе тiкелей не жанама түрде бақыланатын Уағдаласушы Мемлекеттің кәсiпорындары бiрiншi аталған Мемлекеттiң осындай кәсiпорындары ұшырайтын немесе ұшырауы мүмкiн салық салудан және осымен байланысты міндеттемелерден өзгеше болмаса анағұрлым ауыртпалықты болып табылатын кез келген салық салуға немесе соған байланысты мiндеттемелерге бiрiншi аталған Мемлекетте ұшырамауы тиiс.

**25-бап**

**Өзара келісу рәсімі**

      1. Егер тұлға Уағдаласушы Мемлекеттердiң бiрiнiң немесе екеуiнiң де iс-әрекеттерi өзiн осы Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар етедi немесе душар ететiн болады деп есептесе, ол осы Мемлекеттердiң iшкi заңдарында көзделген қорғану құралдарына қарамастан, өзiнiң iсiн өзi резидентi болып табылатын Уағдаласушы Мемлекеттің немесе егер оның жағдайы 24-баптың 1-тармағына қатысты болса, өзi азаматы болып табылатын Мемлекеттiң құзыреттi органының қарауына бере алады. Өтiнiш Келiсiмнiң ережелерiне сәйкес келмейтiн салық салуға душар еткен iс-әрекеттер туралы алғашқы хабар берілген сәттен бастап үш жыл ішінде берiлуi тиiс.

      2. Құзыреттi орган, егер ол өтiнiштi орынды деп есептесе және егер ол өзi қанағаттандырарлық шешiмге келе алмаса, Келiсiмге сәйкес келмейтiн салық салуды болдырмау мақсатында мәселенi екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң құзыреттi органымен өзара келiсе отырып шешуге ұмтылатын болады. Кез келген қол жеткiзiлген келiсiм Уағдаласушы Мемлекеттердің iшкi заңдарында көзделген кез келген уақыт шектеулерiне қарамастан орындалатын болады.

      3. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары Келiсiмдi түсiндiру немесе қолдану кезiнде туындайтын кез келген қиындықтарды немесе күмән-күдiктердi өзара келiсе отырып шешуге ұмтылады. Олар сондай-ақ Келiсiмде көзделмеген жағдайларда қосарланған салық салуды болдырмау мақсатында бiр-бiрiмен ақылдаса алады.

      4. Уағдаласушы Мемлекеттердің құзыреттi органдары мұның алдындағы 2 және 3-тармақтарды түсiнуде келiсiмге қол жеткiзу мақсатында бiр-бiрiмен тiкелей байланыс жасай алады. Егер бұл келiсiмге қол жеткiзу үшiн орынды болса, Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдарының өкiлдерi ауызша пiкiр алмасу үшiн кездесе алады.

**26-бап**

**Ақпарат алмасу**

      1. Уағдаласушы Мемлекеттердiң құзыреттi органдары осы Келiсiмнің ережелерiн немесе салық салу осы Келiсiмге қайшы келмейтiндей дәрежеде осы Келiсiм қолданылатын салықтарға қатысты Уағдаласушы Мемлекеттердiң ішкi заңдарын орындау үшiн, атап айтқанда, осындай салықтардан жалтаруды болдырмау үшiн қажеттi ақпарат алмасады. Ақпарат алмасу 1-баппен шектелмейдi. Уағдаласушы Мемлекет алатын кез келген ақпарат құпия болып есептеледi және Келiсiмде көзделетiн салықтарға қатысты шағымдарды бағалаумен немесе жинаумен, мәжбүрлі өндiрiп алумен немесе сот қудалауымен немесе қараумен айналысып жатқан тұлғаларға немесе органдарға ғана (соттар мен әкiмшiлiк органдарын қоса алғанда) хабарланады. Мұндай тұлғалар немесе органдар бұл ақпаратты осы мақсаттар үшiн ғана пайдаланады. Олар бұл ақпаратты ашық сот мәжiлiсi барысында немесе сот шешiмдерiн қабылдаған кезде жария ете алады.

      2. Ешқандай жағдайда 1-тармақтың ережелерi Уағдаласушы Мемлекеттерге:

      а) осы немесе екiншi Уағдаласушы Мемлекеттің заңдары мен әкімшiлiк практикасына қайшы келетiн әкiмшiлiк шараларын қолдану;

      b) осы немесе екiншi Уағдаласушы Мемлекеттiң заңдары бойынша немесе әдеттегi әкiмшiлiк практикасы барысында алуға болмайтын ақпаратты беру;

      с) қандай да бiр сауда, кәсiпкерлiк, өнеркәсіптiк, коммерциялық немесе кәсiптiк құпияны немесе сауда процесiн жария етуi мүмкiн ақпарат немесе жария етiлуi мемлекеттiк саясатқа (қоғамдық тәртiпке) қайшы келуi мүмкiн ақпарат беру мiндеттемесiн жүктейтiндей мағынада пайдаланылмауы тиiс.

**27-бап**

**Дипломатиялық өкілдіктер мен консулдық мекемелердің**

**қызметкерлері**

      Осы Келiсiмнiң ешқандай ережесi дипломатиялық өкілдiктер мен консулдық мекемелер қызметкерлерiнiң халықаралық құқықтың жалпы нормалары берген немесе арнаулы келiсiмдердiң ережелерiне сәйкес берiлген салық артықшылықтарын қозғамайды.

**28-бап**

**Күшіне енуі**

      Осы Келiсім осы Келiсiмдi күшiне енгiзу үшiн әрбiр елге қажеттi iшкi заңдарда көзделген рәсiмдердiң аяқталғаны туралы көрсететiн дипломатиялық ноталар алмасқан күннен кейiн отызыншы күнi күшiне енедi. Осы Келiсiм күшiне енетiн жылдан кейiнгi бiрiнші қаңтардан бастап немесе кейiн басталатын салық салынатын жыл iшiнде алынатын табысқа қатысты осы Келiсiм қолданылатын болады.

**29-бап**

**Күшін тоқтату**

      Осы Келiсiм белгiсiз мерзiмге күшiнде қалады, бiрақ Уағдаласушы Мемлекеттердiң кез келгенi осы Келiсiм күшiне енген күннен бастап бес жыл кезең өткеннен кейiн басталатын кез келген күнтiзбелiк жылдың отызыншы маусымына дейiн қоса алғанда дипломатиялық арналар арқылы басқа Уағдаласушы Мемлекетке әрекетiнің тоқтатылғаны туралы жазбаша хабарлама жiбере алады. Мұндай жағдайда осы Келiсiм әрекетiнiң тоқтатылғандығы туралы хабарлама жiберiлген жылдан кейiнгi күнтiзбелiк жылдың 1 қаңтарынан бастап немесе кейiн басталатын салық жылы iшiнде алынған табысқа қатысты өзiнiң әрекетiн тоқтатады.

      Қол қоюға тиiстi түрде уәкілеттiк алғандар осыны куәландыру ретінде осы Келiсiмге қол қойды.

      Астана қаласында 2001 жылғы 12 қыркүйекте қазақ, қытай және ағылшын тiлдерiнде екi дана етiп жасалды, барлық мәтiндердiң күшi бiрдей. Мәтiндерде алшақтық пайда болған жағдайда, ағылшынша мәтiн айқындаушы болады.

         Қазақстан                              Қытай Халық

      Республикасының                         Республикасының

        Үкіметі үшін                            Үкіметі үшін

*(РҚАО-ның ескертуі: бұдан әрі Келісімнің ағылшын тіліндегі*

*мәтіні берілген)*

**Қазақстан Республикасындағы Қытай Халық**

**Республикасының Елшілігі**

**N 012/2003**

      Қазақстан Республикасындағы Қытай Халық Республикасының Елшiлiгi Қазақстан Республикасының Сыртқы iстер министрлiгiне өз құрметiн бiлдiретiндiгiн айғақтайды және ҚР СIМ 2002 жылғы 7 тамыздағы 09/1-01/161 нотасына жауап ретiнде қытай тарапы 2001 жылғы 12 қыркүйекте Астана қаласында жасалған Қытай Халық Республикасының Үкiметi мен Қазақстан Республикасының Yкiметi арасындағы Табысқа салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келiсiмнiң қазақ тiлiндегi мәтiнiндегi орфографиялық сипаттағы қателердi түзету туралы ұсынысымен келiсетiндiгiн хабарлауды мәртебе санайды. Осы нота және ҚР СIМ жоғарыда көрсетiлген нотасы ҚХР мен ҚР Үкiметтерiнiң арасында осы нотаны жiберген күнiнен бастап күшiне енетiн және осы келiсiмнiң құрамдас бөлiгi болатын жоғарыда көрсетiлген Келiсiмге өзгерiс енгiзу туралы уағдаластық болып табылады.

      Қазақстан Республикасындағы Қытай Халық Республикасының Елшiлiгi қолайлы сәттi пайдаланып, Қазақстан Республикасының СIМ-не өзiнiң ең жоғарғы құрметiн бiлдiретiнiне кәмiл сендiредi.

Алматы қаласы 2003 жылғы 14 қаңтар

Қазақстан Республикасының

Сыртқы істер министрлігіне

Астана қаласы

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК